

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»

**УТВЕРЖДАЮ**



Проректор по учебной и  
методической работе  
/Шубаева В.Г./

«23» июня 20 22 г.

***Производственная практика (преддипломная практика)***  
**Рабочая программа практики**

Направление подготовки/	45.03.02 Лингвистика
Специальность	
Направленность	
(профиль) программы/	Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов
Специализация	(Английский язык)
Уровень высшего	
образования	Бакалавриат
Форма обучения	очная
Год набора	2022

Составитель(и):

Старший преподаватель, Малиновская Мария Николаевна  
Старший преподаватель, Демидова Ирина Алексеевна  
д.филол.н, Нильсен Евгения Александровна

Часов по учебному плану	396	Виды контроля в семестрах:  Дифференцированный зачет: семестр 8
Общая трудоемкость в зачетных единицах	11	
в том числе:		
самостоятельная работа (практическая подготовка)	396	

Санкт-Петербург  
2022

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ ПРАКТИКИ .....	3
2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ И ФОРМА ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ.....	3
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ..	3
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ.....	6
5. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ .....	6
6. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ .....	7
7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ.....	7
8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ .....	9
9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ.....	10

## 1. ЦЕЛЬ ПРАКТИКИ

<b>Цель:</b>	Завершение выпускной квалификационной работы и совершенствование навыков устного и письменного перевода.
--------------	--

## 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ И ФОРМА ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ

Реализация практики, как компонента образовательной программы, осуществляется в форме практической подготовки путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

**Вид (тип) практики:** *Производственная практика (преддипломная практика).*

**Форма проведения практики:** дискретно по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждой практики.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикаторов достижения компетенций	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-1 - Способен вести межкультурный диалог и осуществлять межъязыковое посредничество при взаимодействии участников межкультурной коммуникации	ПК-1.2 - Свободно моделирует ситуации официального и неофициального общения и активно использует этикетные нормы при общении с представителями различных культур	Уметь: устанавливать социальные и профессиональные контакты с представительными различными культур, следовать постулатам деловой этики.  Владеть: навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения, навыками выстраивания общения и участия в социальных ситуациях с представителями различных культур, нормами международного этикета.
ПК-2 - Способен понимать и анализировать специализированные тексты экономической направленности, а также осуществлять коммуникацию в рамках социально-экономического дискурса	ПК-2.2 - Осуществляет профессиональную коммуникацию в рамках дискурса социально-экономической направленности на изучаемом иностранном языке	Уметь: воспринимать и понимать на слух речь в академической и профессиональной сфере, критически анализировать тексты экономической направленности  Владеть: навыком работы с аудиторией, навыком определения стилиевой принадлежности текста, навыками осуществления предпереводческого анализа текста
ПК-3 - Способен анализировать социо- и лингвокультурные различия и выбирать	ПК-3.2 - Способен выполнять профессионально-ориентированный письменный перевод специализированных текстов с учетом социо- и	Уметь: применять системный подход при анализе лингвистического материала, проводить синтаксический и морфологический анализ текста,

корректную стратегию речевого поведения с целью осуществления успешного межкузыкового посредничества	лингвокультурных особенностей межкузыковой коммуникации	применять теоретические знания об устройстве и функционировании изучаемого языка для построения речевых высказываний  Владеть: навыками лингвистического анализа, системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-4 - Знает принципы и алгоритмы автоматического (машинного) перевода и владеет навыками пост- и предредактирования текстов	ПК-4.2 - Знает основы письменного перевода и способен работать с программами автоматического (машинного) перевода письменных текстов с различными жанрово-стилистическими характеристиками	Уметь: определять стилевую принадлежность текста, работать с электронными словарями, работать с программами автоматического перевода, осуществлять перевод с помощью САТ-систем  Владеть: навыками пост- и предредактирования текста, навыками работы с инструментами САТ-систем
ПК-5 - Владеет системой знаний об основах профессии переводчика, теории и практики устного и письменного перевода	ПК-5.2 - Владеет навыком выполнения предпереводческого анализа текста и способен корректно определить стратегию осуществления устного и письменного перевода с учетом поставленных переводческих задач	Уметь: осуществлять предпереводческий анализ текста, применять основные приемы перевода с целью достижения эквивалентности  Владеть: навыками предредактирования текста, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК-6 - Способен осуществлять качественный устный и письменный перевод с изучаемого иностранного языка на Государственный язык РФ и с Государственного языка РФ на изучаемый иностранный язык	ПК-6.2 - Комплексно выполняет все задачи по осуществлению письменного перевода с использованием технических средств (в том числе систем автоматизированного (машинного) перевода) и с сохранением коммуникативной цели и стилистики исходного текста	Уметь: определять стилевую принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста, работать с программами автоматического перевода, осуществлять перевод с помощью САТ-систем, применять основные приемы перевода с целью достижения эквивалентности  Владеть: навыками пост- и предредактирования текста, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной

		литературе и компьютерных сетях, способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода, навыками работы с инструментами САТ-систем
УК-10 - Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.2 - Применяет методы экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления финансами в различных областях жизнедеятельности, контролирует экономические и финансовые риски	<p>Уметь:</p> <p>оценивать индивидуальные риски, управлять ими, выбирать финансовые инструменты для повышения доходности и снижения риска личного бюджета.</p> <p>Владеть:</p> <p>навыками управления личными финансами с использованием различных финансовых инструментов и минимизацией собственных рисков.</p>
УК-11 - Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК-11.2 - Следует базовым этическим ценностям, демонстрируя нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>Уметь:</p> <p>идентифицировать и оценивать коррупционные риски, обосновывать свою нетерпимость к коррупционному поведению, правильно толковать правовые термины, используемые в антикоррупционном законодательстве.</p> <p>Владеть:</p> <p>основными приемами соблюдения нравственных, этических и правовых норм в профессиональной сфере, навыками взаимодействия в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции.</p>
УК-2 - Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.2 - Выбирает оптимальные способы решения задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<p>Уметь:</p> <p>оценивать соответствие способов решения задач поставленной цели.</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью предлагать решения задач, направленных на достижение поставленной цели.</p>
УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 - Использует диалог для сотрудничества в социальной и профессиональной сферах	<p>Уметь:</p> <p>использовать государственный язык Российской Федерации и иностранный язык в социальной и профессиональной сферах, логически верно организовывать устную и письменную речь</p> <p>Владеть:</p> <p>техникой деловой речевой коммуникации, опираясь на современное состояние языковой</p>

		культуры, навыками деловой переписки и ведения деловых переговоров
УК-6 - Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.2 - Адекватно оценивает временные ресурсы и ограничения и эффективно использует эти ресурсы для личностного/профессионального развития	<p>Уметь:</p> <p>выявлять потенциальные сильные и слабые стороны личности, составлять долгосрочные и краткосрочные планы непрерывного образования и саморазвития, планировать свою персональную траекторию непрерывного образования и саморазвития, определять препятствия, которые мешают достичь успеха.</p> <p>Владеть:</p> <p>инструментами и методами управления временем, навыками выстраивать и реализовывать персональную траекторию саморазвития на основе принципов образования, управления деловой карьерой.</p>

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Содержание практики
1	Вводный этап	Проведение руководителем ВКР организационной консультации со своими студентами; инструктаж по охране труда и технике безопасности; ознакомление с программой практики, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся, порядком проведения аттестации; графиком консультаций руководителя ВКР.
2	Подготовительный этап	Выбор базы практики и получение индивидуального-задания-и бланков для заполнения; обсуждение организационных вопросов с руководителем ВКР.
3	Основной этап	Задания (примерно 8-10) формулируются в зависимости от темы самой ВКР и базы практики: 1)-обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в ВКР, систематизация и обобщение полученной теоретической информации; 2)-обобщение и анализ фактического (языкового) материала для написания ВКР; 3)-выполнение задания по переводу, анализ трудностей в практике перевода: 3.1.-письменный перевод [по теме ВКР], 3.2.-устный перевод [по теме ВКР], 3.3.-письменный и устный перевод [связанный со сферой деятельности компании].
4	Итоговый этап	Систематизация полученной информации и составление отчета по практике.

#### 5. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ ДЛЯ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Перечень заданий для обучающегося, проходящего практику, определяется руководителем практики от кафедры. В случае прохождения практики в профильной организации перечень заданий согласовывается с руководителем практики от профильной организации. Выбор конкретных заданий зависит от специфики деятельности организации – базы практики.

## 6. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### Учебно-методическое обеспечение

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Электронные ресурсы
Гарбовский Н. К. , Теория перевода : Учебник и практикум / Гарбовский Н. К. — 3-е изд., испр. и доп. — Электрон. дан. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 387 с.	<a href="https://urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-432812#page/1">https://urait.ru/viewer/teoriya-perevoda-432812#page/1</a>
Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. - М.: Юрайт, 2019. - 263 с.	<a href="https://www.urait.ru/viewer/teologiya-perevoda-432097#page/1">https://www.urait.ru/viewer/teologiya-perevoda-432097#page/1</a>
Садохин, А. П., Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие / А. П. Садохин. — Москва : КноРус, 2022. — 254 с. — ISBN 978-5-406-08836-4.	<a href="https://book.ru/books/941148">https://book.ru/books/941148</a>
Алпатов В.М. История лингвистических учений : Учебник и практикум / Алпатов В. М., Крылов С. А. — 5-е изд., пер. и доп. — Электрон. дан. — Москва : Юрайт, 2018. — 452 с.	<a href="https://www.urait.ru/viewer/isheskih-ucheniy-407618#page/1">https://www.urait.ru/viewer/isheskih-ucheniy-407618#page/1</a>

Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства

- 7-Zip
- LibreOffice
- ОС Альт образование 10

Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД/ ИСС
1.	Электронная библиотека Grebennikon.ru – <a href="http://www.grebennikon.ru">www.grebennikon.ru</a>
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY – <a href="http://www.elibrary.ru">www.elibrary.ru</a>
3.	Научная электронная библиотека КиберЛенинка – <a href="http://www.cyberleninka.ru">www.cyberleninka.ru</a>
4.	База данных ПОЛПРЕД Справочники – <a href="http://www.polpred.com">www.polpred.com</a>
5.	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary <a href="http://www.oecd-ilibrary.org">www.oecd-ilibrary.org</a>
6.	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или <a href="http://www.consultant.ru">www.consultant.ru</a> )
7.	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или <a href="http://www.garant.ru">www.garant.ru</a> )
8.	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или <a href="http://www.kodeks.ru">www.kodeks.ru</a> )
9.	Электронная библиотечная система BOOK.ru - <a href="http://www.book.ru">www.book.ru</a>
10.	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – <a href="http://www.urait.ru">www.urait.ru</a>
11.	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – <a href="http://www.znanium.com">www.znanium.com</a>
12.	Электронная библиотека СПБГЭУ – <a href="http://opac.unecon.ru">opac.unecon.ru</a>

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Для реализации практики имеются специальные помещения для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

<b>Наименование учебных аудиторий, перечень оборудования и технических средств обучения</b>	<b>Адрес (местоположение) учебных аудиторий</b>
Ауд. 323 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска маркерная 1шт., вешалка стойка 1шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»
Ауд. 330 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, стол 1шт., тумба 1шт., доска меловая 1 шт. (3-х секционная), шкаф черный для книг 1шт., тумба черная 1шт., вешалка стойка 1шт., жалюзи 2шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»
Ауд. 333 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 12 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска маркерная 1 шт., вешалка стойка 1шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, Москательный пер., д. 4, литер «В»

При прохождении практики в профильной организации обучающимся предоставляется возможность использовать помещения профильной организации, согласованные в договоре о практической подготовке, а также находящиеся в них



оборудование и технические средства обучения, необходимые для успешного выполнения отдельных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

## **8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

При организации практики инвалидов и лиц с ОВЗ руководитель должен учитывать особенности восприятия материала и обучения студентов с различными нозологиями.

*При организации практики студентов с нарушениями органов зрения обеспечивается:*

- предоставление возможности выполнения заданий практики при минимальном зрительном контроле или без него;
- предоставление образовательного контента в текстовом электронном формате, позволяющем переводить плоскпечатную информацию в аудиальную форму;
- возможность использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом индивидуальных особенностей, и состояния здоровья студента;
- использование чёткого и увеличенного по размеру шрифта, и графических объектов в предоставляемых материалах;
- озвучивание визуальной информации, представленной обучающимся в ходе практики;
- наличие подписей и описания у рисунков и иных графических объектов, что даёт возможность перевести письменный текст в аудиальный;
- минимизация внешнего шума и обеспечение спокойной обстановки в аудитории;
- возможность вести запись информации студентами в удобной для них форме (аудиально, аудиовизуально, в виде пометок в заранее подготовленном тексте);
- применение поэтапной системы контроля, более частый контроль выполнения заданий.

*Для студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата обеспечивается:*

- предоставление возможности предкурсового ознакомления с содержанием учебной практики за счёт размещения информации в СДО Moodle;
- обеспечение беспрепятственного доступа в помещения, а также пребывания в них;
- наличие возможности использовать индивидуальные устройства и средства, позволяющие обеспечить реализацию эргономических принципов и комфортное пребывание на месте в течение всего периода учёбы (подставки, специальные подушки и др.).
- разделение изучаемого материала на небольшие логические блоки;
- увеличение доли конкретного материала и соблюдение принципа от простого к сложному при объяснении материала;
- использование дистанционных форм ведения практики;
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- применение дополнительных средств активизации процессов запоминания и повторения;
- предоставление возможности пользоваться индивидуальными устройствами и средствами, позволяющими адаптировать материалы, осуществлять приём и передачу информации с учетом их индивидуальных особенностей.

*Студенты с нарушениями слуха (слабослышащие, позднооглохшие) нуждаются в следующих условиях:*

- предоставление образовательного контента в текстовом электронном формате, позволяющем переводить аудиальную форму лекции в плоскостную информацию;
- наличие возможности использовать индивидуальные звукоусиливающие устройства и сурдотехнические средства, позволяющие осуществлять приём и передачу информации; осуществлять взаимообратный перевод текстовых и аудиофайлов (блокнот для речевого ввода), а также запись и воспроизведение зрительной информации;
- наличие системы заданий, обеспечивающих систематизацию вербального материала, его схематизацию, перевод в таблицы, схемы, опорные тексты, глоссарий;
- наличие наглядного сопровождения изучаемого материала (структурно-логические схемы, таблицы, графики, концентрирующие и обобщающие информацию, опорные конспекты, раздаточный материал);
- наличие чёткой системы и алгоритма организации самостоятельных работ и проверки заданий с обязательной корректировкой и комментариями;
- обеспечение практики опережающего чтения, когда студенты заранее знакомятся с материалом и выделяют незнакомые и непонятные слова и фрагменты;
- особый речевой режим работы (отказ от длинных фраз и сложных предложений, хорошая артикуляция; чёткость изложения, отсутствие лишних слов; повторение фраз без изменения слов и порядка их следования; обеспечение зрительного контакта во время говорения и чуть более медленного темпа речи, использование естественных жестов и мимики);
- чёткое соблюдение алгоритма занятия и заданий для самостоятельной работы (называние темы, постановка цели, сообщение и запись плана, выделение основных понятий и методов их изучения, указание видов деятельности студентов и способов проверки усвоения материала, словарная работа);
- соблюдение требований к предъявляемым учебным текстам (разбивка текста на части; выделение опорных смысловых пунктов; использование наглядных средств);
- минимизация внешних шумов;
- предоставление возможности соотносить вербальный и графический материал; комплексное использование письменных и устных средств коммуникации при работе в группе;
- сочетание на занятиях всех видов речевой деятельности (говорения, слушания, чтения, письма, зрительного восприятия с лица говорящего).

## **9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Оценивание знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций осуществляется путем проведения процедур текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с настоящим ФОС, программой практики и ЛНА университета.

### **9.1 Задания для текущего контроля:**

Перечень индивидуальных заданий по практике:

1. Сделать-обзор степени изученности темы ВКР и обосновать актуальность.
2. Сформулировать основные теоретические положения для практической части работы.
3. Описание современного состояния объекта исследования; зарубежного и отечественного опыта решения.
4. Анализ и синтез полученных результатов, формулирование выводов и практических

рекомендаций, перспективы дальнейшего исследования.

5. Выполнить машинный перевод текста и сопроводить его пост- и предредактированием.

6. Выполнить письменный перевод текста и сопроводить его лингвопереводческим комментарием.

7. Выполнить письменный перевод текста в текстовом редакторе или в САТ-программе и анализ переводческих трудностей.

8. Выступить в качестве устного переводчика на встрече/онлайн-конференции.

9. Систематизация и анализ собранных данных ВКР, формирование отчета по практике и подготовка текста доклада (речи) и презентации.

Текущий контроль проводится в течение периода прохождения практики.

Оценочные средства текущего контроля:

- выполнение плана проведения практики

## 9.2 Промежуточная аттестация

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации путем защиты оформленных отчетов по практике в виде зачета (дифференцированного) с выставлением оценок «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» с занесением результатов в зачетную ведомость и зачетную книжку обучающегося.

Порядок прохождения промежуточной аттестации регламентируется Положением о практической подготовке обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

## 9.3 Шкала оценивания результата

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по практике** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Для положительного заключения по результатам оценочной процедуры по практике установлено пороговое значение показателя, при котором принимается положительное решение, констатирующее результаты освоения дисциплины.

### Критерии и шкала оценивания:

Критерий	Шкала (баллы)
Минимум 54 баллов, максимум 100 баллов	
При защите отчета студент продемонстрировал глубокие и системные знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования и внес обоснованные предложения. Студент правильно и грамотно ответил на поставленные вопросы. Студент получил положительный отзыв от руководителя	5 (балл 85-100)
При защите отчета студент показал глубокие знания, полученные при прохождении практики, свободно оперировал данными исследования. В отчете были допущены ошибки, которые носят несущественный характер. Студент ответил на поставленные вопросы, но допустил некоторые ошибки, которые при наводящих вопросах были исправлены. Студент получил положительный отзыв от руководителя	4 (балл 70-84)
Отчет имеет поверхностный анализ собранного материала, нечеткую последовательность его изложения материала. Студент при защите отчета	3 (балл 55-69)

по практике не дал полных и аргументированных ответов на заданные вопросы. В отзыве руководителя имеются существенные замечания.	
Отчет не имеет детализированного анализа собранного материала и не отвечает установленным требованиям. Студент затрудняется ответить на поставленные вопросы или допускает в ответах принципиальные ошибки. В отзыве руководителя имеются существенные критические замечания.	2 (балл 54)

При необходимости для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике используются фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся с ОВЗ и инвалидов.